



荣获美国教师最佳选择奖★美国妈妈最佳选择奖★育儿传媒奖

美国妈妈最爱的科普儿歌

# 在青翠的雨林

Over in the Jungle

A Rainforest Rhyme



(美) 玛丽安·贝克斯 (Marianne Berkes) / 著



(美) 杰尼特·凯尼 (Jeanette Canyon) / 绘



湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



博集天卷  
CS-BOOKY





# 在青翠的雨林

(美) 玛丽安·贝克斯 (Marianne Berkes) / 著

Over in the Jungle  
A Rainforest Rhyme

凯尼 (Jeanette Canyon) / 绘 刘畅 / 译



湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



博集天卷  
CS-BOOKY



图书在版编目 ( CIP ) 数据

在青翠的雨林 / (美) 贝克斯编文 ; (美) 凯尼绘 ; 刘畅译. —— 长沙 : 湖南少年儿童出版社, 2013.8

书名原文: Over in the jungle

ISBN 978-7-5358-9382-6

I. ①在… II. ①贝… ②凯… ③刘… III. ①儿童文学-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第126729号

图字: 18-2013-217号

**Over in the Jungle**

Copyright © 2007 by Marianne Berkes

Illustration Copyright © 2007 by Jeanette Canyon

All Rights Reserved.

First Published by Dawn Publication

Simplified Chinese rights arranged through CA-LINK International LLC (www.ca-link.com)

Copyright © 2013, China-South Booky Culture Media Co.,LTD. For the simplified Chinese edition (Mainland China).

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。



## 在青翠的雨林

作 者: (美) 玛丽安·贝克斯 (Marianne Berkes)

绘 者: (美) 杰尼特·凯尼 (Jeanette Canyon) 译 者: 刘畅

责任编辑: 胡隽宓 监 制: 蔡明菲 潘良 策划编辑: 牛硕

装帧设计: 李洁 版权支持: 文赛峰

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地 址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮 编: 410016

电 话: 0731-82196313 (总编室) 传 真: 0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店 印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/12 印 张: 2.5

版 次: 2013年8月第1版 印 次: 2013年8月第1次印刷

总 定 价: 79.00元 (全5册)

本册定价: 15.80元



版权所有 侵权必究

若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925





# 在青翠的雨林

(美) 玛丽安·贝克斯 (Marianne Berkes) / 著

Over in the Jungle  
A Rainforest Rhyme

凯尼 (Jeanette Canyon) / 绘 刘畅 / 译



湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



博集天卷  
CS-BOOKY



青翠雨林的一角，  
树木迎着太阳笑。  
那里住着一只绒猴妈妈，  
还有一只绒猴宝宝。

“摇荡吧！”妈妈说。  
“摇呀，荡呀！”宝宝叫。  
悠来荡去绿叶间，  
树木正对阳光笑！

Over in the jungle  
Where the trees greet the sun  
Lived a mother marmoset  
And her marmoset **one**.

“Swing,” said the mother.  
“I swing,” said the **one**.  
So they swung and they hung  
Where the trees greet the sun.









青翠雨林的一角，  
蓝色翅膀闪呀闪。  
那是大闪蝶妈妈，  
带着两只小宝宝。

“飞吧，飞吧！”妈妈说，  
“飞呀，飞呀！”两只宝宝一起叫。  
飞来飞去枝叶间，  
蓝色翅膀多耀眼！

Over in the jungle  
Wearing wings of shiny blue  
Lived a morpho butterfly  
And her little morphos *two*.

“Flit,” said the mother.  
“We flit,” said the *two*.  
So they flitted and they fluttered  
Wearing wings of shiny blue.









青翠雨林的一角，  
树冠枝繁又叶茂。  
住着聒噪的鹦鹉妈，  
还有三只小宝宝。

“叽叽，喳喳！”妈妈叫。  
“叽叽，喳喳！”三只宝宝一起叫。  
边走边闹绿叶间，  
树冠变成游乐园！

Over in the jungle  
On a leafy canopy  
Lived a noisy mother parrot  
And her little parrots three.

“Squawk,” said the mother.  
“We squawk,” said the three.  
So they squawked and they walked  
On a leafy canopy.







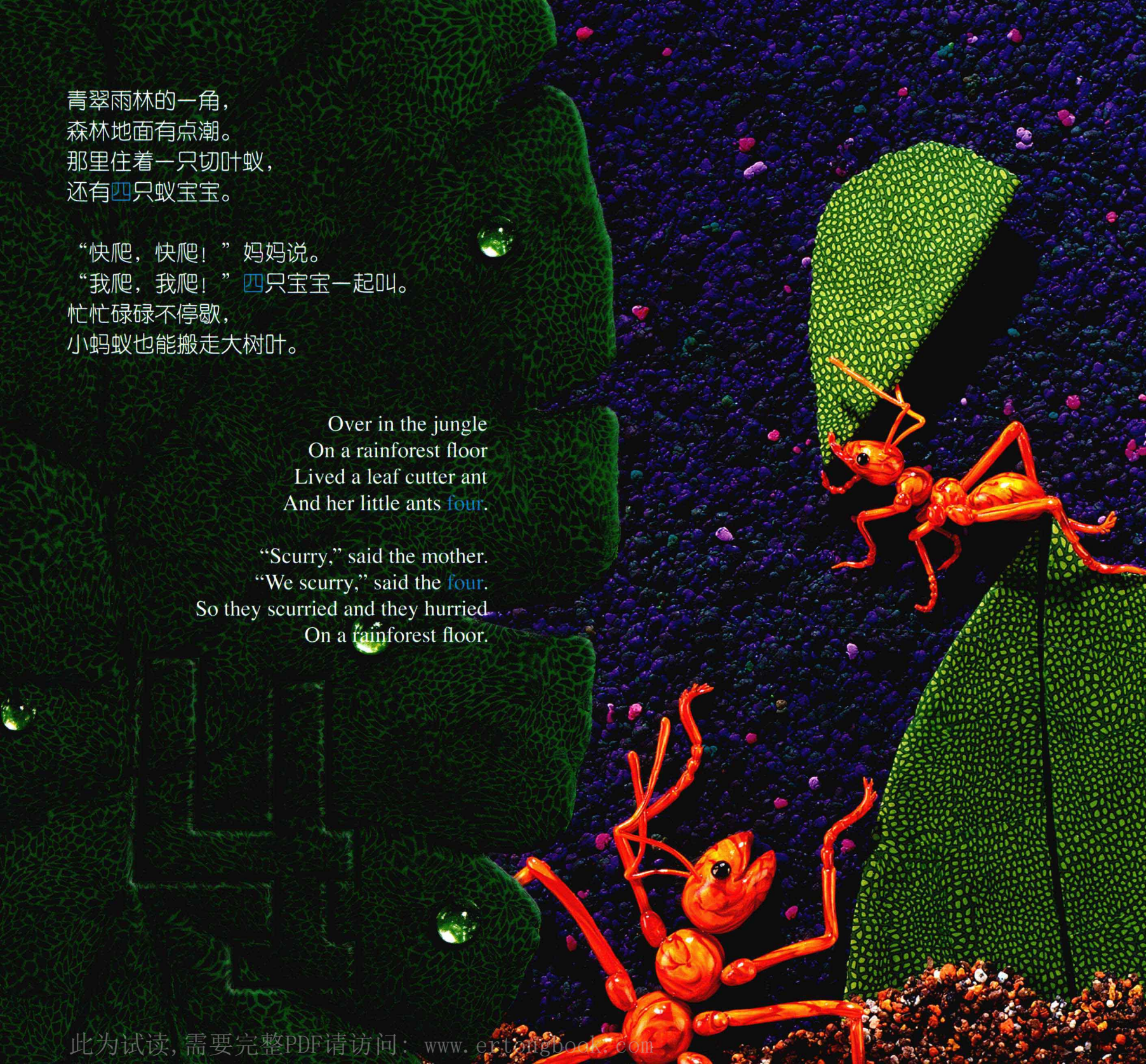


青翠雨林的一角，  
森林地面有点潮。  
那里住着一只切叶蚁，  
还有四只蚁宝宝。

“快爬，快爬！”妈妈说。  
“我爬，我爬！”四只宝宝一起叫。  
忙忙碌碌不停歇，  
小蚂蚁也能搬走大树叶。

Over in the jungle  
On a rainforest floor  
Lived a leaf cutter ant  
And her little ants four.

“Scurry,” said the mother.  
“We scurry,” said the four.  
So they scurried and they hurried  
On a rainforest floor.









青翠雨林的一角，  
靠近一个大蜂巢，  
那里住着一只蜜熊妈，  
还有五只小宝宝。

“攀爬，攀爬！”妈妈说。

“攀爬，攀爬！”五只宝宝一起跑。  
连攀带爬向前冲，  
蜂蜜就在蜂巢中。

Over in the jungle  
Near a big bee hive  
Lived a mother honey bear  
And her little honeys five.

“Scramble,” said the mother.  
“We scramble,” said the five.  
So they scrambled and they rambled  
Toward a big bee hive.









青翠雨林的一角，  
苔藓覆盖的树枝上绕。  
那是一条大蟒蛇，  
还有六条蛇宝宝。

“缠吧，缠吧！”妈妈说。  
“缠呀，缠呀！”六只宝宝一起叫。  
能屈能伸很灵活，  
雨林里面快乐多。

Over in the jungle  
Curled around some mossy sticks  
Lived a long mother boa  
And her little boas six.

“Squeeze,” said the mother.  
“We squeeze,” said the six.  
So they squeezed and were pleased  
Curled around some mossy sticks.









青翠雨林的一角，  
凤梨花中能落脚。  
那里住着一只毒箭蛙，  
带着七只小宝宝。

“跳吧，跳吧！”妈妈说。  
“跳呀，跳呀！”七只宝宝一起叫。  
扑通扑通跳啊跳，  
凤梨花丛真热闹。

Over in the jungle  
In bromeliad heaven  
Lived a poison dart frog  
And her little froggies seven.

“Hop,” said the mother.  
“We hop,” said the seven.  
So they hopped and they plopped  
In bromeliad heaven.

